

ラー・カイラムブリッジ

Ra Cailum – Bridge

ミサト

「ブライト艦長、

ヤシマ作戦へのご協力ありがとうございました」

Misato: Thank you for your cooperation during Operation Yashima, Captain Bright.

ブライト

「使徒を倒せて何よりだが、レイは無事なのか？」

Bright: The important thing is that we defeated the Angel. Is Rei unharmed?

ミサト

「はい。現在、回収中です」

Misato: Yes. We're recovering her now.

溪

「日本中の停電は予定通りに終わるんですか？」

Kei: Will the nationwide blackout end on schedule?

ミサト

「作業は遅れているけど、

夜明けまでには復旧するわ」

Misato: It'll be a little later than we planned, but the power should be back by sunrise.

ブライト

「作戦は成功したものの、後始末が大変だな...」

Bright: The operation was a success, but there's still a lot of post-op work to be done...

ミサト

「ええ。第3新東京市周辺の要塞はいくつか壊滅...

使徒の先端部はジオフロントの天井を

貫通しましたし、残骸もあの規模ですから」

Misato: You're right. Several of the fortresses around Tokyo-3 were destroyed, the Angel's drill broke through the GeoFront's ceiling, and there's debris all over.

ブライト

「それ故に今、インベーターの再襲撃を受ければ

大事に至る。ディバイン・ドゥアーズは

しばらくここに留まろうと思うが、どうか？」

Bright: Which means now would be a terrible time for Invaders to attack. Would you approve of the Divine Doers remaining here for the time being?

ミサト

「お願いします。

なお、指揮権はお返しします」

Misato: Yes, please. In fact, command has been transferred back to you.

ブライト

「了解した」

Bright: Understood.

溪

「それにしても...

あれだけの大騒ぎだったのに、どうして

ハーザは事前に連絡して来なかったんだろ」

Kei: You know I've been wondering... With all this going down, how come Haza didn't warn us about it beforehand?

ミサト

「そうね。

終わってみれば、私もその点は疑問に思うわ」

Misato: Good question. Now that the operation's over, I'm wondering about that myself.

溪

「アクシズ落下の時は、予知してたのに....。

ヤシマ作戦が失敗したら、日本どころか

世界中が大変なことになるわけなんだし」

Kei: She predicted the Axis Drop before... You'd think she'd have said something given that, if Operation Yashima failed, it wouldn't just be Japan; the whole world would suffer the consequences.

ミサト

「彼女の力が万能ではないということ

なんでしょうけど...何か理由があったのかも

知れないわね」

Misato: This could just mean that her power can't predict everything...or there could be some other reason behind it.

(An alarm blares.)

溪

「!」

Kei: !

ブライト

「インベーダーが出現したのか?」

Bright: Have Invader's appeared?

トーレス

「い、いえ、違います!」

本艦の前方に異常重力反応と空間歪曲現象が発生!

しかも、複数です!」

Torres: N-No, it's not them! An gravity anomaly and spatial distortion phenomenon has been detected ahead of the ship! Actually, multiple have been detected!

ミサト

「何ですって!?!」

Misato: What'd you say!?!

ブライト

「もしや、ゲートが開くのか?」

Bright: Are they Gates opening?

トーレス

「そうだと思われませんが、

これまでの物より遙かに小さいです!

また、検出される各パターンも異なります!」

Torres: They appear to be, but they're much smaller than the others! Furthermore, their readings are all different!

ミサト

「ネピリアンのゲートではないということ...!?!」

Misato: Then they're not Nepilian Gates...!?

ブライト

「いずれにせよ、

何者かが現れることに違いはなかろう」

Bright: Regardless, it won't change that something is coming out of them.

ブライト

「総員、第1種戦闘配置!

戦闘可能な機体は直ちに出击せよ!」

Bright: All hands, level 1 battle stations! All units capable of combat are to launch immediately!

第28話

『耀う光』

Episode 28

A Shining Light

(Scene starts on the map screen of the mountains to the right of the last battle. The battle ships are on the left. Meg, Dido, and the player's team are deployed.)

メグ

「あ、あれ全部が

ゲート出現の前触れだって言うの...!？」

Meg: Sh-Shouldn't we have been told about these Gates showing up before now...!?

サキミ

「でも、どうしてあの数なんでしょう？」

Sakimi: And just why are there so many?

リナリア

「同一世界からの転移だとしたら、非効率的」

Rinalia: If transferring from same world, inefficient.

ユニス

「そうね。あたし達の時みたいに

大きなのを1つ発生させればいいのに」

Eunice: Yeah. Why don't they just make one big one like what they did with us?

ユンナ

(もしかして、向こう側が...)

Yunna: (Unless the others sides of those Gates are all...)

マイコ

「見て!何かが出て来るよ!!」

Maiko: Look! Something's coming out!!

(Several various mooks from different worlds appear.)

甲児

「機械獣!？」

Koji: Mechanical Beasts!?

デビルマン

「ハニワ幻人もいやがるぜ!」

Deviman: There are Haniwa Phantoms too!

鉄也

「それどころか、獣士や円盤獣、

メガノイドの兵器もいるぞ」

Tetsuya: Not to mention Magma Beasts, Saucer Beasts, and Meganoid weapons.

ユンナ

「やっぱり、同一世界からじゃなかった...!？」

Yunna: Damn, so they really do lead to different worlds...!?

カミーユ

「複数の世界と繋がるゲートが

同じ時、同じ場所に発生するなんて...!」

Kamille: I never expected Gates leading to multiple worlds to appear in the same place at the same time...!

アキト

「奴らは元の世界でピックアップされ、

ここへ送り込まれただけなのかも知れない」

Akito: They may have been plucked from their original worlds and dropped here.

シオン

「誰がそんなことを...!？」

Shion: But by who...!?

アキト

「ネピリアンやハーザのような存在だろう」

Akito: Most likely the Nepilians or someone similar to Haza.

豹馬

「だとしても、送り込まれて来るのが

機械獣や獣士なら怖かねえぜ!」

Hyoma: Yeah, well who cares? I'm not gonna start shaking in my boots over some Mechanical Beasts or Magma Beasts!

鉄也

「問題はそこじゃない。

様々な世界にいる物を随意に投入できるとしたら、

その対応は至難の業だぞ」

Tetsuya: That's not the concern here. If they're now capable of sending foes from multiple worlds at us simultaneously, it'll be next to impossible to deal with them.

豹馬

「あっ...!」

Hyoma: Ah...!

アムロ

「眼前の敵は何度も戦った相手だが、

彼らを送って来た者の正体と能力は不明だ。

各機は十分に警戒しつつ、迎撃しろ」

Amuro: We may have fought these enemies several times before, but we have no idea what the one who sent them here is capable of. All units, remain vigilant as you engage.

アムロ

「また、エヴァ初号機と零号機の回収作業中だ。

射撃場付近に敵を近付けるな」

Amuro: Also, we're still in the process of recovering EVA Unit-01 and Unit-00. Don't let the enemy approach the sniping point.

メグ

「わかりました!」

Meg: Understood!

ディーダリオン

(アンギルオンとマービュオンは

単独でゲートを開けない...

ハーザは何も言って来ない...)

Didarion: (Angilon and Marvion are incapable of opening Gates on their own... And Haza hasn't spoken to me either...)

ディーダリオン

(奴らを送り込んで来たのは、何者なんだ?)

Didarion: (So who was is that sent them here?)

(Battle 1 begins.)

(Battle 1 ends when all enemies are defeated.)

トーレス

「現戦域の敵機反応、全て消失!」

Torres: All enemy readings in the combat zone have been eliminated!

ミサト

「先程の敵と、

過去に戦闘した同タイプとの違いは?」

Misato: Was there any differences between the enemies we fought just now and the ones we fought in the past?

トーレス

「ないようです」

Torres: No, none.

ミサト

「なら、何者かによってピックアップ、または

複製された物だという可能性が高いわね」

Misato: Then it may be possible that whoever plucked them from their worlds also duplicated them somehow.

ブライト

「新手が出て来るかも知れん。

今の内に各機を一時帰艦させ、弾薬等の補給を。

また、先程出撃しなかった機体を出せ」

Bright: Another wave may be coming. Bring all units back for resupplies while we can. And have whichever units didn't launch before prepare to launch now.

トーレス

「了解。伝達します」

Torres: Roger. Sending the orders.

(All units except Dido and Meg return to ship. Meg flies over to Dido.)

メグ

「どうしたの、ディーダリオン？」

Meg: What's wrong, Dido?

ディーダリオン

「俺は...補給しなくていい」

Didarion: I...don't need resupplying.

メグ

「でも、あなたの場合は

体調に左右されるんだから、

少しでも休んだ方が...」

Meg: Maybe not, but you need to keep an eye on your physical condition. I think you should rest a bit—

トーレス

「2時方向に異常重力反応と空間歪曲現象が発生!

数は1!今度は先程より大きいです!」

Torres: Gravity anomaly and special distortion phenomenon detected at 2 o'clock! It's only one, but it's bigger this time!

ミサト

「それが本命...!？」

Misato: Is it their leader...!?

(A gate appears and a Menakev exits from it.)

(*Menakev is a Hebrew word. It means “to pierce, to puncture, to make a hole in something”. In this case, the Menakev makes a hole when it creates a Gate.)

豹馬

「な、何だ、ありゃ!？」

Hyoma: Wh-What the heck is that!?

マイコ

「怪獣!？」

Maiko: A giant monster!?

メグ

「こ、これは!」

Meg: Th-This is...!

サキミ

「どうしました!？」

Sakimi: What's wrong!?

メグ

「モニターに見たことない表示が...!

メラフデインはあいつを知ってるの!？」

Meg: I've never seen the monitor display like this before...! Does the Merafdin know what that is!?

サキミ

「えっ!？」

Sakimi: Eh!?

メグ

「あっ、声が...!」

Meg: Ah! It's a voice...!

マイコ

「サードマンの!?何て言ってるの!？」

Maiko: The Third Man voice!? What's it saying!?

メグ

「に...げ...て」

Meg: "Run...away..."

(The Menakev rushes Meg.)

メグ

「は、速い!!」

Meg: S-So fast!!

ディーダリオン

「メグ!!」

Didarion: Meg!!

(Didarion jumps in front of the Menakev. The Menakev attacks Didarion and a battle animation plays.)

メナケブ

「.....」

Menakev: ...

ディーダリオン

「ぐああっ!あああっ!!」

Didarion: Guuaagh! AAAGGHH!!

(Battle animation ends. Didarion explodes.)

メグ

「デイ、デイドオオオツ!!」

Meg: Di-DIDOOOO!!

ラー・カイラムブリッジ

Ra Cailum – Bridge

トーレス

「ディーダリオンの反応、消失!!」

Torres: Didarion's reading has disappeared!!

ブライト

「ディーダリオンは爆散したのか!?!」

Bright: You're saying Didarion was blown apart!?

トーレス

「爆煙のため、詳細は不明!」

Torres: Due to the smoke cloud from the explosion, it's unconfirmed!

溪

「あ、あいつ、無防備で突っ込んで行ったから...!!」

Kei: Th-That thing just charged him without any sense of self-preservation...!!

ミサト

「それでも、他の敵とは一線を画しているわ。

さらに、あれが並行世界間の移動能力を

有していたら、ネピリアンと同等の脅威になる」

Misato: At any rate, this enemy is in a whole other class from the others. If it can travel between parallel worlds, then that makes it as much of a threat as the Nepilians.

ブライト

「直ちに攻撃開始!メラフディンと

射撃場のエヴァ初号機、零号機を守れ!」

Bright: Attack at once! Protect the Merafdin and the EVAs at the sniping point!

(Scene changes to the Boundary Space.)

デイド

(...ここは...どこだ...)

Dido: (Where...am I...?)

デイド

(俺は...死んだのか...)

記憶を取り戻せず...使命も果たせず...)

Dido: (Am I...dead...? Then I can't get my memories back... Can't complete my mission...)

デイド

(使命...そもそも...何故、エギリゴは...)

Dido: (My mission...? Why did...Egiligo...even give it to me...?)

デイド

(エギリゴ...お前はどこにいる...?)

何故...ネピリアンだった俺を...改造した...?)

Dido: (Egiligo... Where are you...? Why did you...change me...when I was a Nepilian...?)

デイド

(ディ・レヴとは...何だ...?)

どうして俺は...地球へ送り込まれた...?)

Dido: (What's...the D-Lev...? Why was I...sent to Earth...?)

デイド

(わからないことだらけだ...

俺は...何なんだ...)

Dido: (There's so much I don't understand... What...am I...?)

デイド

(人間でもなく...ネピリアンでもなく...

教えてくれ...エギリゴ...俺は...)

Dido: (I'm not human... Not a Nepilian... Tell me... Egiligo... What am I...?)

デイド

(.....)

Dido: (...)

デイド

(力が...抜けていく...

もう...ここまで.....か.....)

Dido: (My strength...is fading... I guess... It's over...now...)

...デイ...ト...

...Di...do...

デイド

(...だ...れ...だ.....)

Dido: (...Who...is...that...?)

...ト...デイ...

...do... Di...

デイド

(お...れ...を...呼ぶ...の...は.....)

Dido: (Some...one's...calling...me...)

(Scene changes to a night sky.)

シンジ

「デイドさん、しっかりして下さい!」

Shinji: Dido, please, hang on!

デイド

「う、うう...」

Dido: Ngh, nnngh...

シンジ

「デイドさん!」

Shinji: Dido!

デイド

「シン...ジ...俺は...?」

Dido: Shin...ji...? Am I...?

シンジ

「物凄い爆風が吹いて来た後、ここに...」

Shinji: You got blown here after that huge explosion...

デイド

「そ...そうか...ぐっ!」

Dido: I...I see... Ugh!

シンジ

「動かないで下さい...!傷が...!」

Shinji: You shouldn't move...! You're injured...!

デイド

「俺は...人間じゃない...」

Dido: I don't...bruise as easily as humans...

シンジ

「だからって...!」

Shinji: That doesn't mean you can—!

デイド

「うっ、ぐう...!」

Dido: Agh, gah...!

シンジ

「さっき、救援を呼びました。

ここでじっとしていて下さい。

僕は行きます」

Shinji: I've already called for help, so please, just stay here. I have to go.

デイド

「どこへ...?」

Dido: To where...?

シンジ

「みんなが...僕に力を貸してくれた

みんなが苦戦しているんです...!

だから、初号機に乗ります...!」

Shinji: To them. Everyone that gave me a hand before is out there fighting for their lives...! So I'm getting in Unit-01...!

デイド

「止めろ...あの機体は損傷して...」

Dido: No... That machine's already damaged...

シンジ

「僕は、自分に出来ることをやるんです...!」

Shinji: I've got to do what I can...!

デイド

「...!」

Dido: ...!

デイド

(そうだ...俺が何者だろうが、

何を埋め込まれていようが...

俺に出来ることは...)

Dido: (That's right... No matter what I am, no matter what was implanted inside me... I can still do something...)

デイド

(自分の意志で、力で...

今、やるべきことは...!)

Dido: (With my own will, my own power... Right now, I have to...!)

シンジ

「ディ、デイドさん、額が光って...!」

Shinji: Di-Dido! Your forehead's glowing...!

(Scene changes back to the map screen.)

メグ

「よ、よくも!よくもデイドを!!」

Meg: Y-You're gonna pay! You're gonna pay for what you did to Dido!!

(Meg fires on the Menakev, but it recovers immediately.)

メグ

「くっ、また!?!」

Meg: Agh, again!?

トーレス

「目標にダメージは与えられますが、
一定間隔で損傷部を修復しています!」

Torres: The target is receiving damage, but it recovers the injured parts within a set amount of time!

ミサト

「各機が万全な状態なら、
何とか倒せるかも知れないのに...!」

Misato: If all our units weren't so spent, we might have been able to take it down somehow...!

トーレス

「目標の周辺に
異常重力反応と空間歪曲現象が複数発生!」

Torres: Multiple gravitational anomalies and spatial distortion phenomenon detected around the target!

ミサト

「!」

Misato: !

(Multiple grunts from various worlds appear.)

シマ

(先程と同機種か。

予め何らかの方法で用意されていたのなら、

同じ所から送られたのかも知れない)

Shima: (They're the same types as before. Considering that, they're likely coming from the same locations they did the first time.)

シマ

(もっとも、あれらの送り主が複数の世界に

アクセスできるという事実は変わらないが)

Shima: (But of course, that doesn't change the fact that whoever is sending them here has access to multiple worlds.)

溪

「やっぱり、あの怪獣が

あいつらを呼び込んでるんだ!」

Kei: It's gotta be that monster! He must be calling them here!

ミサト

「.....」

Misato: ...

ブライト

「以後、目標をアルファ1と呼称!

長期戦に持ち込まれると不利だ!

狙いをアルファ1に絞れ!」

Bright: From here on, the target will be designated as Alpha 1! A drawn out fight will put us at a disadvantage! Prioritize defeating Alpha 1!

(Battle 2 begins.)

(Battle 2 ends when the Menakev's HP reaches 30%.)

トーレス

「アルファ1が怯みました!」

Torres: Alpha 1 is showing signs of damage!

ミサト

「損傷部を修復される前に総攻撃を!」

Misato: We need an all-out attack before it has a chance to recover!

溪

「ああっ!」

Kei: Right!

ミサト

「間に合わなかったか!」

Misato: Just be fast enough!

トーレス

「アルファ1に高エネルギー反応!」

Torres: High energy reading from Alpha 1!

(The Menakev attacks Meg and the Ra Cailum.)

メグ

「きゃあああっ!」

Meg: Aaaaaah!

ミサト

「くっ!こっちを狙って来た!」

Misato: Ngh! Now it's targeting us!

シマ

「ブライト大佐、こちらが前に出ます!

ラー・カイラムは後退を!」

Shima: We'll take to the front, Captain Bright! Have the Ra Cailum fall back!

ブライト

「戦域を拡大するわけにはいかん!

本艦も踏み止まる!」

Bright: We can't risk making the battlefield any larger! We'll stand our ground!

メグ

「あ...あいつを倒さなきゃ、

デイドを...デイドを捜しに行けない...!」

Meg: If... If I don't kill this thing, I can't... I can't go find Dido...!

シルキー

「で、でも、あの人はもう!」

Silkie: B-But he's already—!

メグ

「生きてるわ!

うちのデイドが、ディーダリオンが

そう簡単にやられるもんか!」

Meg: He's alive! My Dido—Didarion—won't go down that easy!

ベネット

「メグ...!」

Benet: Meg...!

メグ

「メラフディン、あいつのことを知ってるなら、

もっと力を貸して!あたしは逃げない!!」

Meg: Merafdin, if you know what that thing is, then help me! Because I'm NOT running away!!

メグ

「さ...が...れ...!?」

Meg: Back...down...!?

メグ

「それが私の、サードマンの声なの!?

嫌よ、私は!!」

Meg: Is that the Third Man's voice!? Well it's not happening!

(Didarion appears.)

メグ

「!!」

Meg: !!

ミサト

「ディーダリオン!？」

Misato: Didarion!?

メグ

「やっぱり、無事だったのね!」

Meg: I knew he was alive!

ディーダリオン

「エギリゴから与えられた力だろうと...」

Didarion: I don't care that this power came from Egiligo...

メグ

「え!？」

Meg:

ディーダリオン

「アンギルオンの血だろうと、

今の俺が持つ力は、全て使う!」

Didarion: And I don't care that I'm using Angilon's blood! I'll use every drop of power that's in my body!

ディーダリオン

「ここで俺が!やるべきことをやるために!!」

Didarion: I'm here! To do what I have to do!!

(Didarion transforms into Didarion Zaam.)

メグ

「つ、翼が!!」

Meg: H-He's got wings!!

ディーダリオン・ザアム

「ディオウル!!」

Didarion Zaam: D-OHR!!

(Didarion Zaam rushes the Menakev. A battle animation plays.)

ディーダリオン・ザアム

「俺の新たな力!」

Didarion Zaam: This is my new power!

ディーダリオン・ザアム

「果たすべき使命!」

Didarion Zaam: To fulfill my mission!

ディーダリオン・ザアム

「倒すべき敵!」

Didarion Zaam: To topple my foes!

ディーダリオン・ザアム

「漲れ、ディ・レヴ!」

Didarion Zaam: Burst forth, D-Lev!

ディーダリオン・ザアム

「穿て!」

Didarion Zaam: Pierce through!

ディーダリオン・ザアム

「アーリーツ!」

Didarion Zaam: AHRIIS!

ディーダリオン・ザアム

「オウルウウウウツ!!」

Didarion Zaam: OOOOOOOOHR!!

メナケブ

「.....」

Menakev: ...

ディーダリオン・ザアム

「耀う光...」

Didarion Zaam: A shining light...

(Battle animation ends. The Menakev is destroyed.)

トーレス

「アルファ1、消滅しました!」

Torres: Alpha 1 has been annihilated!

溪

「あの怪獣を一撃で...」

Kei: He took down that monster with one blow...

ミサト

「おかげで助かったわ」

Misato: And saved us in the process.

ブライト

「アルファ1が機械獣達を送り込んだのなら、

敵の後続は来ないと思いたいが...」

Bright: If Alpha 1 was the one sending in those enemy units, then hopefully, this will mean no more will be coming...

ミサト

「もしかしたら、

アルファ1も何者かが転移させて来た

駒に過ぎないのかも知れません」

Misato: Then again, Alpha 1 could have been no more than a pawn someone sent after us.

ブライト

「だとしたら、由々しき事態だな」

Bright: If so, then we have a serious problem on our hands.

ミサト

「ええ...ゲートの存在に関係なく、
別の世界から随意に敵を送り込まれたら、
私達どころか...」

Misato: Yes... If they can send in enemies from other worlds without the need of a Gate, then it won't just be us...

ミサト

「様々な世界が窮地に陥ることになります」

Misato: Every world will be in grave danger.

ブライト

「アルファ1を転移させて来た者は
ネピリアンだと思うか？」

Bright: Do you think the Nepilians were the ones that sent Alpha 1 here?

ミサト

「おそらく....。
アンギルオンやマービュオンより
上位の存在ではないかと」

Misato: Probably... And whoever it was probably has higher standing than Angilon and Marvion.

ミサト

「そして、私達は彼らに目を付けられたようです」

Misato: I suppose this means we've got their attention now.

ブライト

「ならば、何故、今すぐ

新手を送り込んで来ない？」

Bright: Then the question is, why aren't we looking at another new wave of enemies right now?

ミサト

「万能というわけではないでしょう。

そして、そこに勝機を見出せると信じます」

Misato: I'd say we can take that to mean even they have their limits. Which means we have a chance against them. We can win.

ブライト

「君がヤシマ作戦を成功させたようにか」

Bright: And that's all the woman who pulled off Operation Yashima needs.

ミサト

「我々...です、艦長」

Misato: We. ...We pulled it off, Captain.

ブライト

「ふっ...そうだな」

Bright: Heh... You're right.

メグ

「ありがとう、ディーダリオン...」

Meg: Thank you, Didarion...

ディーダリオン・ザアム

「メグ、俺は.....うっ!」

Didarion Zaam: Meg, I... Urk!

メグ

「ど、どうしたの!？」

Meg: Wh-What's wrong!?

(Didarion Zaam transforms into Didarion.)

メグ

「ま、前の姿に!？」

Meg: H-He changed back!?

ディーダリオン

「う、うう...力が...抜けていく...」

Didarion: U-Ugh... My power...is drained...

(Didarion turns into Dido.)

メグ

「デイ、デイド!!」

Meg: D-Dido!

(Scene changes to a night sky.)

メグ

「デイド、大丈夫!？」

Meg: Dido, are you okay!?

デイド

「ああ...この姿まで戻ってしまったが、
傷は癒えている」

Dido: Yeah... I've reverted back to this form, but my wounds have healed.

メグ

「良かった...」

Meg: That's good...

デイド

「心配を掛けて、すまない」

Dido: Sorry to worry you.

メグ

「それはいいんだけど...翼が生えたあの姿は、
一時的な物なのかしら」

Meg: No, that's fine, but... Is that winged form of yours only a temporary thing?

デイド

「俺にもよくわからないが、
姿を戻そうと思えば、出来るのかも知れない」

Dido: I don't know myself, but I think if I wanted to, I'd be able to turn back into it.

メグ

「要は二段変身ってことね」

Meg: So I guess you have a two stage transformation now.

シンジ

「あの、デイドさん...助けていただいて
ありがとうございました」

Shinji: Uh, Dido... Thanks a lot for saving us.

デイド

「いや...礼を言うのは俺の方だ」

Dido: Don't be. I should be the one thanking you.

シンジ

「そんな…」

Shinji: I didn't—

豹馬

「おっ、いたいた」

Hyoma: Oh, there you are.

甲児

「よくやったな、シンジ。それにデイドも」

Koji: Nice job out there, Shinji. You too, Dido.

デイド

「俺は…やるべきことをやっただけだ」

Dido: I...only did what I had to do.

シンジ

「ありがとうございました、皆さん。

おかげで使徒を倒せました」

Shinji: Thanks, everyone. It's because of all your help we defeated the Angel.

アスカ

「そうよ、あんただけの功績だと思わないことね」

Asuka: That's right, so don't go thinking you get all the credit for this.

シンジ

「式波...君も来てくれたんだ」

Shinji: Shikinami... You came too?

アスカ

「ミサトの代役で、

様子を見てこいって言われただけよ」

Asuka: I'm just here because Misato asked me to come check things out in her stead.

アスカ

「それに、式波って...

あんた、今までにもどさくさに紛れて

何度か私を名前で呼んだでしょ」

Asuka: Oh, and now you're back to saying 'Shikinami' again... You know, you've got a habit of calling me by my first name without realizing.

シンジ

「ご、ごめん...」

Shinji: S-Sorry...

アスカ

「だけど、あの使徒を倒したことは

一応認めてあげるわ」

Asuka: But I guess you do deserve some credit for shooting down the Angel.

シンジ

「!」

Shinji: !

アスカ

「だから、これからはアスカって呼ぶことを

正式に許してあげる。光栄に思いなさいよ」

Asuka: So in consideration of that, I'll officially allow you to call me Asuka from now on. You should be honored.

シンジ

「う、うん」

Shinji: Y-Yeah.

クルツ

「やれやれ、素直じゃないねえ」

Kurz: Oh come on, just say what you really mean already.

豹馬

「俺なんて、初めからアスカって呼んでたぜ」

Hyoma: Pretty sure I've been calling you Asuka from the start.

甲児

「そうそう、俺も」

Koji: Yeah, me too.

アスカ

「それはあんた達がずうずうしいからでしょ」

Asuka: Right, because you people have no decency.

クルツ

「まあまあ。警戒態勢は解除されたし、

もうすぐ夜が明けるし、朝飯を食いに行こうぜ」

Kurz: Oh well. The emergency alert was cancelled and it's nearly morning now, so I vote we get us some breakfast.

豹馬

「おっ、いいねえ、腹が減りまくってるし。

健一達も誘おうぜ」

Hyoma: Ah, perfect, I am starving over here. Let's get Kenichi in on this too.

甲児

「メグやシンジ達もどうだ？」

Koji: You guys wanna grab a bite too?

メグ

「あ、行く行く!」

Meg: Oh, I do, I do!

シンジ

「僕も...お腹が空きましたから。

アスカも行こうよ。綾波を誘ってさ」

Shinji: I'm...pretty hungry too. Let's go with them, Asuka. We can invite Ayanami too.

アスカ

「そういうのは...」

Asuka: That's not really my kind of—

メグ

「行きましょうよ。

あなただって、ヤシマ作戦に参加したんだから。

細やかな祝勝会ってことで。ね？」

Meg: Come on, let's do it. You were here for Operation Yashima too, weren't you? Then you should join us in a little celebration feast.

アスカ

「...わ、わかったわよ。

そこまで言うなら、付き合っただけよ」

Asuka: ...F-Fine. If you're gonna insist, I guess I can go.

メグ

「良かった。

デイドもお腹空いたでしょ？」

Meg: Great! And you must be hungry too, right, Dido?

デイド

「ああ...今回は特にな」

Dido: Yeah... Now more than ever.